

Väljaandja:  
Akti liik:  
Teksti liik:  
Jõustumise kp:  
Avaldamismärke:

Vabariigi Valitsus  
välisleping  
algtekst  
19.07.1998  
RT II 1998, 38, 76

# **Rakendusprogramm Eesti Vabariigi ja Iisraeli Riigi valitsuse vahelisele koostöölepingule kultuuri, teaduse ja hariduse valdkonnas aastateks 1998-2001**

Vastu võetud 19.07.1998

[Vabariigi Valitsuse 14.07.1998 korraldus nr 678-k eelnõu heakskiitmise kohta](#)

[Eesti Vabariigi ja Iisraeli Riigi vaheline kultuuri-, haridus- ja teadusalase koostöö leping](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

[Eesti Vabariigi valitsuse ja Iisraeli Riigi valitsuse vahelise kultuuri-, haridus- ja teadusalase koostöö lepingu rakendusprogramm aastateks 2002-2004](#)

[Eesti Vabariigi valitsuse ja Iisraeli Riigi valitsuse vaheline haridus-, teadus-, kultuuri-, noorsoo- ja spordikoostöö programm aastateks 2012–2015](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu lõppemise kohta](#)

Eesti Vabariigi valitsus ja Iisraeli Riigi valitsus, edaspidi «pooled», soovides arendada ja kindlustada vastastikuseid suhteid kultuuri, teaduse ja hariduse vallas, ning vastavalt Jeruusalemmas 12. juulil 1993. a kahe riigi vahel alla kirjutatud kultuuri-, hariduse- ja teadusalase koostöölepingu artiklile 13, on kokku leppinud alljärgnevas Programmis aastateks 1998--2001.

Eesti pool kutsub Iisraeli poolt osa võtma 1998. aastal läbiviidavates Eesti Vabariigi 80. aastapäevale pühendatud üritustes.

Seoses Iisraeli Riigi 50. aastapäevaga kutsub Iisraeli pool Eesti poolt osalema sellele tähelepanuväärsele juubelile pühendatud kultuuriüritustes.

## **I. KULTUURIPÄRAND**

### **Artikkel 1**

Pooled edendavad koostööd kultuuripärandi säilitamise valdkonnas. Nad vahetavad omavahel informatsiooni seda valdkonda puudutava seadusandluse kohta.

Pooled edendavad huvi mõlema maa ajaloo ja kultuuripärandi vastu.

### **Artikkel 2**

Eesti pool on huvitatud Iisraeli restauraatorite tegevuse ja töömeetodite tundmaõppimisest.

Sellel eesmärgil vahetavad mõlemad Pooled ühe eksperdi viieks päevaks igal aastal.

## **II. HARIDUS**

### **Artikkel 3**

Pooled vahetavad soovitud ja kasulikku informatsiooni kõigil haridustasanditel ja kõigi haridusliikide kohta.

### **Artikkel 4**

Iisraeli Riigi Haridus-, Kultuuri ja Spordiministeerium ning Eesti Vabariigi Haridusministeerium loovad otsekontaktid, tutvumaks kummagi maa üld-, kutse- ja kõrghariduse taseme ja süsteemiga.

## **Artikkel 5**

Pooled vahetavad haridussüsteemi ja selle arengut tutvustavat dokumentatsiooni ja eksperte, et võrrelda õppekorraldust ja õppekavasid ning jõuda valitsustevahelise kokkuleppeni üld- ja kõrgharidust tõendavate dokumentide (üld- ja kutseharidustunnistuste, diplomite ja akadeemiliste kraadide) vastastikuse tunnustamise kohta kooskõlas diplomaatiliste või teiste leppeliste kanalite kaudu kokkukutsutavate ekspertide erialaste segagruppide väljatöötatavate kavadega.

## **Artikkel 6**

Mõlemad Pooled soodustavad koolitusprogrammide, õpikute ja muude õppevahendite, eriti ajaloo- ja geograafiaõpikute vahetamist. Mõlema poole spetsialistidel on õigus esitada kommentaare, anda hinnanguid ja teha ettepanekuid oma riiki puudutavate küsimuste kohta.

## **Artikkel 7**

Mõlemad Pooled rõhutavad, et on oluline anda noortele teadmisi *holocausti* kohta. Pooled annavad üksteisele nõu, kuidas õpetada *holocausti* antisemitismi käsitlevaid teemasid.

## **Artikkel 8**

Eesti Pool ergutab üld- ja kutsekoolide õpikute ja õppematerjalide autoreid koostööle Iisraeli spetsialistidega *holocausti* käsitlevate peatükkide koostamisel.

Iisraeli Pool ergutab üld- ja kutsekoolide õpikute ja õppematerjalide autoreid koostööle Eesti spetsialistidega Teist maailmasõda käsitlevate peatükkide koostamisel.

## **Artikkel 9**

Mõlemad Pooled toetavad Eesti õpetajate osalemist Jeruusalemmas Yad Vashemi poolt pakutavatel igaaastastel kursustel, mille raames antakse haridustöötajatele teadmisi *holocausti* antisemitismi õpetamise kohta. Nimetatud kolmenädalased kursused inglise keelt oskavatele osavõtjatele toimuvad jaanuari- ja juulikuus.

## **Artikkel 10**

Iisraeli Pool kutsub Eesti Poolt osalema UNESCO kaastoetusel korraldataval konverentsil teemal «Moraalifilosoofia kui kasvatusvahend», mis toimub Jeruusalemmas kas 1998. a detsembris või 1999. a jaanuaris.

### **III. ÜLDHARIDUS**

## **Artikkel 11**

Pooled toetavad initsiatiive arendamiseks Eesti ja Iisraeli haridusasutuste vahelisi otsekontakte ja koostööd.

Eesti pool väljendab oma huvi pooltevahelise koostöö arendamise vastu eesti keele kui võõrkeele õpetamise osas.

## **Artikkel 12**

Eesti pool soovib algatada projekti «Kooli ja ühiskonna areng multikultuurises keskkonnas, KASV» Ida-Virumaal ja oleks Iisraeli Poolele tänulik toetuse eest nimetatud projektile.

## **Artikkel 13**

Eesti pool soovib algatada «Arenguprogrammi 2001» kaasaegse infotehnoloogia tarvis Narva linna haridusasutustele ning oleks Iisraeli Poolele tänulik toetuse eest nimetatud projektile.

## **Artikkel 14**

Iisraeli Pool andis Eesti Poolele üle materjalid, mis sisaldavad spetsiaalseid õppetunde Iisraeli kohta koolide kesk- ja vanemale astmele ja mis on välja töötatud Haridus-, Kultuuri ja Spordiministeeriumi poolt. Need materjalid on koostatud seoses Iisraeli Riigi rajamise 50. aastapäeva tähistamisega ning on kättesaadavad ka Internetis [www.education.gov.il\(Lesson about Israel\)](http://www.education.gov.il(Lesson about Israel)).

## **Artikkel 15**

Eesti pool hindab Iisraeli Haridus-, Kultuuri- ja Spordiministeeriumi abi Tallinna juudi kogukonna koolile ning tervitab igasugust edasist abi, mida Iisrael osutab nimetatud koolile.

### **IV. KÕRGHARIDUS JA TEADUS**

## **Artikkel 16**

Pooled toetavad vahetuste ja uurimistöö arendamist vastastikust huvi pakkuvates küsimustes teaduse ja tehnika alal, sealhulgas otsest koostööd akadeemiliste ning teadus- ja uurimisinstiitutsioonide vahel mõlemas riigis.

## **Artikkel 17**

Pooled toetavad otseseid koostöösidemeid Iisraeli Täppis- ja Humanitaarteaduste Akadeemia ning Eesti Teaduste Akadeemia vahel.

Üksikasjad töötatakse välja mõlema maa Akadeemiate instiitutsioonide poolt.

## **Artikkel 18**

Pooled toetavad teadlaste, õppejõudude ja üliõpilaste vahetust, sealhulgas osalemist teaduskonverentsidel ja seminaridel.

Eesti pool soovib juhtida Iisraeli tähelepanu järgmistele koostööettepanekutele:

1. Tartu Ülikool koos Tartu Observatooriumiga soovib arendada teaduslikku koostööd Tel Avivi Ülikooli astronoomiakateedri uurimisrühmaga.
  2. Tartu Ülikooli Teaduskeskus on huvitatud koostöösidemete arendamisest Bloomfieldi Teadusmuuseumiga Jeruusalemmas, Iisraeli Rahvusliku Teadusmuuseumiga Haifas ja Weizmanni Instituudi Hayeda grupiga teadusliku uurimistöö alal kasvatusteaduste valdkonnas.
  3. Tartu Ülikooli Füüsikainstituut on huvitatud koostööst molekulaarspektroskoopia ja luminesentsi alaste uurimuste valdkonnas.
  4. Tartu Ülikooli Molekulaarse ja Rakubioloogia Instituut on huvitatud koostööst geneetilise ja keskkonnatehnoloogia alal.
  5. Tartu Ülikooli Ajaloomuuseum ja Teoloogiateaduskond on huvitatud koostööst kaasaegse heebrea keele ja Vana Testamendi uurimuste alal.
  6. Tallinna Tehnikaülikool on huvitatud koostöö arendamisest biotehnoloogia, keskkonna ja säästva energeetika valdkondades.
  7. Tallinna Pedagoogikaülikooli Demokraatiauringute Keskus on huvitatud sidemete arendamisest Tel Avivi Ülikooli Cummingsi Keskusega ning ühisest uurimistööst poliitikateaduste valdkonnas.
- Tel Avivi Ülikooli Cummingsi Keskus tervitab nimetatud koostööd.
8. Tallinna Pedagoogikaülikool on huvitatud teadusalasest koostööst Jeruusalemma Heebrea Ülikooliga kasvatusteaduste valdkonnas.
  9. Tallinna Pedagoogikaülikool on huvitatud koostööst ülikooli Slaavi filoloogia osakonna ja Jeruusalemma Heebrea Ülikooli Slaavi filoloogia osakonna vahel valmistamiseks ette ühist teaduspublikatsioonide kogumikku.
- Heebrea Ülikooli Slaavi filoloogia osakond tervitab nimetatud koostööd.
10. Tallinna Pedagoogikaülikooli matemaatika kateeder soovib arendada koostööd Bar-Ilani Ülikooliga, et algatada ühiseid teadusprojekte.
  11. Eesti Pool on huvitatud koostööst rahvusvahemuste integratsiooni teadusliku uurimise alal, sh võõrkeelsete õppeasutuste probleemide ja keeleõppe alal.

## **Artikkel 19**

Pooled vahetavad teadureid ja/või teadusuurijaid (neli inimest, igaüks üheks nädalaks; või üks inimene kuuks ajaks) teadustöö või -uuringute teostamiseks. Mõlema maa Akadeemiate instiitutsioonid korraldavad need vahetused oma võimaluste kohaselt.

## **Artikkel 20**

Kumbki Pool tagab oma võimaluste piires kummagi Poole kandidaatidele võimaluse õpinguteks ja erikoolituseks oma ülikoolides ja teistes haridus-, teadus-, uurimis- ja kultuuriasutustes ning organisatsioonides.

Sellel eesmärgil vahetavad Pooled igal aastal viieks päevaks kaks kuni kolm spetsialisti.

#### **Artikkel 21**

Eesti Pool tervitab Iisraeli üliõpilaste soovi õppida Eesti ülikoolides vastavalt Eestis tunnustatud kõrgharidusprogrammide distantsõppe meetoditele ning kooskõlas UNESCO eeskirjadega ja mõlema maa seadusandlusega.

### V. KUTSEHARIDUS

#### **Artikkel 22**

Pooled vahetavad informatsiooni ja kogemusi kutsequalifikatsiooni standardite ning kutsenõustamise printsiipide ja korralduse kohta, sealhulgas järgmistes valdkondades:

- kutseõpetajate kvalifikatsioonitaseme tõstmine
- tööjõuturg ning täiskasvanute koolitussüsteem
- sotsiaalse toimetuleku oskuste õpetamine puuetega noortele, eriti kurtidele, pimedatele ja vaegnägijatele.

#### **Artikkel 23**

Pooled edendavad koostööd teadusuuringute alal kutsehariduse arendamise valdkonnas.

### VI. NOORTE KOOSTÖÖ JA VAHETUS

#### **Artikkel 24**

Pooled toetavad noorsoolase vahetuslepingu ettevalmistamist ning sõlmimist Eesti Vabariigi Haridusministeeriumi ja Iisraeli Noortenõukogu (*Israeli Public Council for Youth and Young Adults Exchange*) vahel kultuuri-, teadus- ja haridusalase koostöö raames.

### VII. KULTUUR JA KUNST

#### **Artikkel 25**

Pooled edendavad koostööd erinevates kultuurivaldkondades ning otsekontakte kultuuriorganisatsioonide ja -asutuste vahel.

Mõlemad pooled soodustavad küllakutseid teise poole kunstnikele, kirjanikele ning kultuuri- ja kunstialade asjatundjatele.

Programmi kehtivusajal vahetavad pooled igal aastal kolm eksperti viie-päevasteks külastusteks.

### VIII. TEATER

#### **Artikkel 26**

Pooled julgustavad teatrilaseid kontakte nii professionaalsel kui amatöörtasemel, samuti ITI ja IATA tegevuse raames.

#### **Artikkel 27**

Pooled uurivad võimalusi vahetada teatrite juhte ja truppe ning vahetavad informatsiooni mõlemas riigis toimuvate teatrifestivalide ja muude ürituste kohta.

Eesti pool informeerib Iisraeli poolt festivalidest *Baltoscandal* (igal teisel aastal) ja *Eesti Draama* (oktoober 1999).

### IX. MUUSIKA JA TANTS

#### **Artikkel 28**

Pooled arendavad koostööd muusika valdkonnas, uurides võimalusi vahetada soliste, dirigente, ansambleid ja orkestreid. Muusikute koolituse ja täiendkoolituse osas on Eesti pool valmis pakkuma täiendkoolitust koorijuhtidele ja orkestrijuhtidele ning on huvitatud solistide ja instrumentalistide koolitusvõimalustest Iisraelis.

#### **Artikkel 29**

Iisraeli Festivali korraldajad väljendavad soovi teha koostööd Eesti Filharmoonia kammerkooriga, arvestades võimalust koori osalemiseks nimetatud festivalil.

Pooled tervitavad Eesti Filharmoonia kammerkoori osalemist Abu Ghoshi muusikafestivalil (29. september -- 2. oktoober 1999).

Israeli Festivali korraldajad väljendavad oma soovi teha koostööd Eesti helilooja Arvo Pärtiga.

### **Artikkel 30**

Eesti Pool juhib Iisraeli Poole tähelepanu soovile saata Tallinna Muusikakeskkooli keelpilliorkester Iisraeli (1999).

Rubini Muusika- ja Tantsuakadeemia on huvitatud koostööst Tallinna Muusikakeskkooli keelpilliorkestriga.

### **Artikkel 31**

Mõlemad pooled toetavad ansamblite ja solistide, püriiliikmete ja vaatlejate osalemist kummaski riigis toimuvatel suurematel festivalidel, võistlustel ning üritustel.

Israeli Pool informeerib Eesti Poolt järgmistest rahvusvahelistest festivalidest ja tervitab Eesti Poole osalemist nendel üritustel:

- Iisraeli Jeruusalemma Festival -- mais, iga-aastane
- Scoria Ülemaailmne Kooride Kokkutulek -- detsembris, iga-aastane
- Zimiriya, Ülemaailmne Kooride Kokkutulek -- augustis, iga-aastane
- Suzanne Dellali Rahvusvaheline Tantsuvõistlus -- novembris, iga-aastane
- Iisraeli Rahvatantsu Festival (Carmiel) -- juulis, iga-aastane
- Rahvusvaheline Folkloorifestival (Haifa) -- juulis, iga-aastane
- Arthur Rubinsteini Muusikakonkurss -- juulis--augustis, iga-aastane
- Jeruusalemma Rahvusvaheline Nukuteater -- juulis--augustis, iga-aastane
- Rahvusvaheline Harfikonkurss -- jaanuaris 2000

Eesti Pool informeerib Iisraeli Poolt järgmistest rahvusvahelistest festivalidest ja tervitab Eesti Poole osalemist nendel üritustel:

- Eesti Laulu- ja Tantsupidu (1999) (iga viie aasta järel)
- Orientaalmuusika festival «Orient» (mais 2000) (iga kahe aasta järel)
- Pärnu kammermuusikafestival (10.--16. august 1998)
- Rahvusvaheline sakraalmuusikafestival «Credo» (17.--20. november 1998) (iga-aastane)
- Kaasaegse muusika festival «Nyyd» (23.--28. november 1999) (iga kahe aasta järel)
- David Oistrahhi muusikapäevad, Pärnus (juuli--august 1999)

## X. VISUAALNE KUNST

### **Artikkel 32**

Pooled edendavad kontakte visuaalse kunsti valdkonnas, soodustades kunstnike, kunstispetsialistide ja kunstikriitikute vahetust ja uurivad võimalusi organiseerida vastastikuseid kunstinäitusi.

### **Artikkel 33**

Eesti Pool esitab Iisraeli Poolele oma soovi korraldada Iisraelis Eesti kunstniku Jüri Arraku näitus (1999).

Israeli pool edastab nimetatud soovi Iisraeli muuseumidele.

### **Artikkel 34**

Israeli pool esitab Eesti poolele oma soovi tuua Eestisse järgmised näitused:

-- Mäluväljad (*Fields of Memory*), Tallinn, augustis 1998

-- Vendade Shamiride näitus (*Shamir Brothers' Exhibition*) -- 1999 aasta jooksul

#### **Artikkel 35**

Israeli Pool tervitab Eesti kunstnike näitust «*Salute to Israel*», mis toimub Jaffas, galeriis «Kikar» 1998. a augustis.

#### **Artikkel 36**

Mõlemad pooled tervitavad koostööd Eesti Kunstiakadeemia ja hr Doron Pollocki juhitava «*The Projective*» vahel Iisraelis.

### XI. MUUSEUMID

#### **Artikkel 37**

Mõlemad pooled toetavad otsest koostööd muuseumide vahel, kaasa arvatud näituste, dokumentatsiooni ja trükiste vahetamist ning spetsialistide vahetusi.

### XXI. KIRJANDUS JA KIRJASTAMINE

#### **Artikkel 38**

Pooled toetavad otsesidemeid ja koostööd kirjanike ja kriitikute vahel ning edendavad infovahetust nende liitude ning kirjastajate ja raamatukaubastajate organisatsioonide vahel.

Mõlemad Pooled soodustavad algatusi, mille eesmärgiks on mõlema maa kirjanduse edendamine.

#### **Artikkel 39**

Mõlemad Pooled toetavad vastastikust kirjanduse tõlkimist Iisraeli Heebrea Kirjanduse Tõlkeinstituudi ja Eesti Kirjanike Liidu kaudu.

#### **Artikkel 40**

Israeli Pool informeerib Eesti Poolt Jeruusalemma Rahvusvahelisest Raamatulaadast (aprillis 1999 ja 2001) ning tervitab Eesti Poole osalemist sellel üritusel.

#### **Artikkel 41**

Pooled edendavad otsest koostööd ja trükiste ning informatsiooni vahetamist mõlema riigi Rahvusraamatukogude, avalike raamatukogude ja raamatukogutöötajate liitude vahel.

### XIII. KINO

#### **Artikkel 42**

Pooled edendavad kinoga seotud koostööd, uurides muuhulgas vastastikuste filmipäevade korraldamise ja filmiüliõpilaste vahetuse võimalusi.

#### **Artikkel 43**

Israeli Pool teavitab Eesti Poolt iga-aastasest rahvusvahelisest filmifestivalist Jeruusalemmas, iga-aastasest rahvusvahelisest filmifestivalist «Naabrid» Haifas ja üliõpilaste filmifestivalist Tel Avivi Ülikoolis (iga kahe aasta järel) ning tervitab Eesti Poole osalemist.

### XIV. ARHIIVID

#### **Artikkel 44**

Mõlemad Pooled informeerivad vastavaid ametkondi oma soovist toetada koostööd riiklike ja avalike arhiivide vahel ning koostööd Eesti ja Iisraeli Riiklike Keskarhiivide vahel, ning samuti mõlema Poole soovist võimaldada mainitud koostöö elluviimiseks isikute külastusi 7 päeva jooksul aastas.

#### **Artikkel 45**

Pooled lepivad kokku koostöö tegevdamises Yad Vashem'i (Jeruusalemm) ja Eesti Riigiarhiivi vahel, eesmärgiga teha Yad Vashem'ile kättesaadavaks dokumentide koopiad, eriti mis puudutavad Teise maailmasõja aastaid ja *holocausti*(Shoa).

#### XV. MASSIMEEDIA

##### **Artikkel 46**

Mõlemad Pooled teevad ettepaneku avaldada mõlema riigi ringhäälinguteenistuste kaudu sobivaid materjale kajastamaks Iisraeli ja Eesti kaasaegset ajalugu ja kultuuri.

##### **Artikkel 47**

Mõlemad Pooled tegevavad koostööd kahe riigi ajakirjanike liitude vahel, mis hõlmab ka isikute, sh kultuuriajakirjanikud, vahetust.

#### XVI. SPORT

##### **Artikkel 48**

Pooled arendavad töökontakte spordi ja kehakultuuriga tegelevate organisatsioonide, liitude ja instituutide vahel mõlemas riigis. Sellel eesmärgil vahetavad Pooled rahvuslike spordiorganisatsioonide delegatsioone (2 inimest).

#### XVII. MUU TEGEVUS

##### **Artikkel 49**

Pooled teevad aktiivset koostööd UNESCO ja teiste rahvusvaheliste organisatsioonide raames kultuuri, hariduse ja teaduse vallas.

#### XVIII. ÜLDSÄTTED

##### **Artikkel 50**

Kõik käesoleva Programmiga seonduvad üritused peavad olema kooskõlas selles riigis kehtivate seaduste ja määrustega, kus nad aset leiavad.

##### **Artikkel 51**

Pooled soodustavad otsesidemeid ja vahetusi valitsusväliste organisatsioonide vahel kõigis käesolevas Programmis käsitletud valdkondades.

##### **Artikkel 52**

Käesolev Programm ei välista võimalust tegeleda vastastikusel kokkuleppel muude ettevõtmistega, mis soodustavad Poolte vahelise koostöö arendamist.

##### **Artikkel 53**

Pooled võivad vajaduse korral ja vastastikusel kokkuleppel taotleda rahvusvaheliste organisatsioonide osalust käesolevas Programmis või selle alusel allakirjutatavates täiendavates lepingutes sätestatavate koostöövormide finantseerimisel ja läbiviimisel.

##### **Artikkel 54**

Kahe kuu jooksul peale käesoleva dokumendi allakirjutamist saadab kumbki Pool teisele loetelu, kus on märgitud käesoleva Programmi elluviimisega tegelevate kontaktisikute nimed, töökohad, vastutusala, aadressid jne.

##### **Artikkel 55**

Käesolev Programm jõustub allakirjutamise päeval ja jääb jõusse kuni 31. detsembrini 2001. a.

##### **Artikkel 56**

Järgmine Ühiskomitee kokkutulek toimub Jeruusalemmas aastal 2001.

Koostatud ja alla kirjutatud Jeruusalemmas 19. juulil 1998. a kahes originaaleksemplaris inglise keeles, kusjuures mõlemad eksemplarid omavad võrdset jõudu.

**Eesti Vabariigi valitsuse nimel**  
**Toomas Hendrik ILVES**

**Iisraeli Riigi valitsuse nimel**  
**Eytan BENTSUR**